

Authors / Autores

1. Critical Texts / Textos Críticos

Balça, Ângela

Licenciatura em Línguas e Literaturas Modernas – Estudos Portugueses, pela Universidade Nova de Lisboa.

Doutoramento em Ciências da Educação, pela Universidade de Évora.

Professora Auxiliar no Departamento de Pedagogia e Educação, da Universidade de Évora.

Membro do CIEP - Centro de Investigação em Educação e Psicologia da Universidade de Évora.

Balça, A. (2006). A promoção de uma educação multicultural através da literatura infantil e juvenil. *Língua Materna e Literatura Infantil. Elementos nucleares para Professores do Ensino Básico*. Lisboa: Lidel, p. 231-244.

BALÇA, Ângela. 2007. Da leitura à escrita na sala de aula – um percurso palmilhado com a literatura infantil. *Formar leitores: das teorias às práticas*. Lisboa:Lidel, p. 131-148

BALÇA, Ângela. (2007) “Algumas leituras para os mais novos no Estado Novo. A colecção «Grandes Portugueses» de Virgínia de Castro e Almeida”. *Malasartes. Cadernos de Literatura para a Infância e a Juventude*. 15, II Série, p. 54/56.

Email: angela.balca@mail.evora.net

Cámara, Elvira

BA in Translation and Interpreting from the University of Granada and PhD in Translation and Interpreting from the University of Granada.

In 1999, she obtained the position of assistant professor in the Department of Translation and Interpreting at the University of Granada.

In this Department she has given courses such as General Translation, Scientific and Technical Translation, Legal Translation, Economic Translation.

In 2000 entered as part of the research group called “Translation as intercultural communication” which is included in the Andalusian Plan for Innovation and Technological Development which comes under the Council of Researchers of Universities and Research of the regional government of Andalusia.

At present she is part of the research group “AVANTI” (Advances on Translation and Interpreting Research) and keeps working at the University of Granada.

Email: ecamara@ugr.es

Encabo, Eduardo

Tenured lecturer at the Faculty of Education (University of Murcia, Spain). He has a doctorate in Teaching of Language and Literature from the University of Murcia (Spain) (Dissertation Award). Also, he has a Master in Reading Promotion and Children’s Literature from the University of Castilla-La Mancha (Spain). He has researched in different countries such as Portugal, France, Mexico and

Argentina. He is member of a European network on Children's Literature and Intercultural Education funded by the European Union. He has published considerably regarding the Teaching of Language and Literature.

Universidad de Murcia.

Facultad de Educación. Campus Universitario Espinardo s/n.

30100 Espinardo Murcia.

Tel.- 968367107. Fax: 968364146.

Email: edencabo@um.es

Montero Gilete, Raúl

Ph. D., is the co-founder and director of *Funny and Easy S.L.*, a company dedicated to organizing summer courses for foreign students in Valencia. In his doctoral thesis he investigated the way in which C.S. Lewis overturns the concept of literary genre in *The Chronicles of Narnia* and proposed a new term named "Scarecrow literature" where children become the real heroes of the stories. Raúl teaches Methodology, British History and Culture and English at the University of the Basque Country in Vitoria.

Universidad del País Vasco

Facultad de Filología, Geografía e Historia

Paseo de la Universidad, 5

Departamento de Inglés y Alemán, Traducción e Interpretación

Despacho 1.40

CP. 01006

Vitoria-Gasteiz (Spain)

Phone: +34 945 013613 / +34 652716648

Email: raul.monterog@ehu.es

Simonson, Martin

Studied English philology and translation at the University of the Basque Country in Vitoria, Spain, and holds a Ph.D. from the same university with a dissertation on the narrative dynamics in *The Lord of the Rings*. He has contributed with several essays on Tolkien's work in different academic journals and anthologies and published a full-length monograph about narrative genre in Tolkien's literature (ed. Walking Tree). Martin's current research is focused on American nature writing and literary myth-making in the context of the Great War. He is teaching Swedish language and literature at the University of the Basque Country.

Varela Tembra, Juan

Graduated in 1989 at Washington Township High School (Valparaíso, IN); in 1995 graduated in English Language & Literature at the University of Santiago de Compostela; in 2005 graduated at the Pontifical University of Salamanca Graduate School (Theology). He is employed by the Compostelan Theological Institute as professor of English Language & Culture. Currently he is working on his doctoral dissertation on Children's Literature at the University of Murcia.

Instituto Teológico Compostelano. Dirección: Facultad de Teología de la

Universidad Pontificia de Salamanca. Praza da Inmaculada, 5. 15704 Santiago de Compostela. Tel.- 981 586277. Fax: 981 589916.

Email: tembrajuan@hotmail.com

2. Contos para Crianças



Fernandes, Cidália

Nasceu em Vieiro, concelho de Vila - Flor, no dia 14 de Março de 1961.

Fez os seus estudos primários em Pinhal do Norte, concelho de Carrazeda de Ansiães, e em Carrazeda de Ansiães; na cidade de Bragança, no Liceu Nacional, completou os seus estudos secundários.

Licenciou-se em Línguas e Literaturas Modernas, variantes de Português e Alemão, na Faculdade de Letras do Porto. Obteve o grau de mestre, ao defender a tese de Mestrado em Cultura Portuguesa “António Nobre: o homem, o poeta e as pequenas (grandes) coisas” na Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, em Dezembro de 2006.

É professora efectiva na Escola Secundária de Penafiel, onde se encontra a leccionar a disciplina de Português, a alunos do ensino recorrente do Curso Nocturno, e de Literatura Portuguesa, a alunos do ensino diurno. Lecciona ainda no Colégio de S. Gonçalo a disciplina de Português, tendo em anos anteriores leccionado também a disciplina de Alemão.

É Vice - Presidente da Anto (Associação dos Amigos de António Nobre), com sede em Vila- Meã.

Tem participado em vários festivais infanto-juvenis, a nível nacional, nos quais obteve já alguns prémios.

É co-autora de:

- Manuais escolares de Português: “Conversas 1”, “Conversas 2” e “Conversas 3”, para o 3º ciclo do Ensino Recorrente e de “ Discursos”, para o 10º ano, da Didáctica Editora;
- “ Resumir é fácil”, da Plátano Editora; 2004;
- “Fernando Pessoa, Poesia em Análise”, da Plátano Editora, 2006;
- Colectâneas de poesia: “Vejo-te como se pode ver / através desta chuva oblíqua”, da Editora Granito, publicada em 2001 e “Poetas de Sempre”, da Editora Cidade Berço, publicada em 2003.

Além de vários trabalhos de tradução já realizados, é autora de:

- “Contar, Ouvir, Sonhar...” da Editorial Paulinas, publicado em 2002;
- “Nove Contos de Natal” da Editora Campo das Letras, Novembro de 2003;
- “Argumentar é fácil” da Plátano Editora, 2005;
- “ O Barquinho Amarelo”, da Editora Campo das Letras, 2005;
- “Alberto e a Árvore de Natal”, da Editorial Livro Directo, 2006.
- “Contos e Lendas de Portugal”, da Plátano Editora, 2007.
- “Marco e Luna na terra dos gnomos”, da Editora Fronteira do Caos, 2007.
- “Alberto na Antárctida”, da Editorial Livro Directo, 2007.
- “O Barquinho Amarelo II, da Editora Campo das Letras, 2008 (a publicar em breve)
- “Páginas de Saramago – “Memorial do Convento” em análise, 2008 (a publicar em breve).
- “Alberto na Idade Média”, da Editorial Livro Directo, 2008.

No âmbito do incentivo à leitura, tem realizado inúmeras deslocações às escolas, (sobretudo nos concelhos de Amarante, Marco de Canavezes, Lousada, Paredes, Penafiel e Porto), divulgando, ao mesmo tempo, os seus livros e incentivando o público infantil à leitura e à escrita criativas. Tem participado, ainda, a convite das escolas, em actividades relacionadas com a literatura em geral (poesia, contos, lendas, etc.).

Júdice, Nuno

Nasceu em 1949, em Mexilhoeira Grande (Algarve). Formou-se em Filologia Românica pela Faculdade de Letras de Lisboa. É Professor Associado da Universidade Nova de Lisboa na área de Literaturas Românicas Comparadas..

É poeta e ficcionista. Publicou o primeiro livro de poesia em 1972. Recebeu os mais importantes prémios de poesia portugueses: Pen Clube, em 1985, D. Dinis da Fundação Casa de Mateus, em 1990 e da Associação Portuguesa de Escritores, em 1994, este último com o livro "Meditação sobre ruínas", que foi publicado em França na colecção Poésie/Gallimard e em Londres na editora Archangel Press.

Em 1999 teve o prémio Bordalo da Casa da Imprensa com o romance «Por todos os séculos». Em 2001 recebeu o Prémio da Crítica, da Associação Portuguesa dos Críticos Literários. Em 2002 teve o prémio Ana Hatherly pelo livro «O estado dos campos» que, em 2005 recebeu também o prémio Cesário Verde da Câmara Municipal de Oeiras. Em 2005 recebeu o prémio Fernando Namora, da Sociedade Estoril-Sol, pelo romance «O anjo da tempestade». Publicou em 2007 «O enigma de Salomé». Tem livros traduzidos em vários países, com destaque para Espanha, França, Itália, Holanda, México, Bulgária, Suécia, Dinamarca, Viet-Nam, entre outros.

Colaborou em acções de divulgação da Cultura portuguesa no estrangeiro, como a Exposição Universal de Sevilha, em 1992, a Feira do Livro de Frankfurt dedicada a Portugal em 1997. Dirigiu durante alguns anos a revista de poesia «Tabacaria», da Casa Fernando Pessoa. Foi nomeado em 1997 Conselheiro Cultural da Embaixada de Portugal e Director do Instituto Camões, em Paris, cargos que exerceu até Fevereiro de 2004. Traduziu poesia anglo-americana («Poemas e cartas» de Emily Dickinson, 2000), espanhola (entre outros publicou «Diana» de Jorge de Montemor, Teorema, 2001), francesa (em antologias como «Sud-Express», Relógio d'Água, 1993). Traduziu teatro (Corneille, Molière, Shakespeare), sendo também autor teatral.

É coordenador, com Fernando Pinto do Amaral, dos seminários de tradução de poesia organizados bi-anualmente pela Fundação Casa de Mateus.

Participou em diversos festivais e encontros de poesia, de que se destacam os Festivais de Liège, Roterdão, Durban, Medellín. É membro da Academia Europeia de Poesia, com sede no Luxemburgo, e faz parte do Comité consultivo da Casa da Poesia de Marrocos.

Publicou em 2000 a «Poesia reunida (1967-2000)». Publicou recentemente «Geometria variável» (2005), «As coisas mais simples» (2007) e «A matéria do poema» (2008).



Monteiro, Manuela

Nasceu no Porto, mas a primeira infância foi passada numa pequena aldeia da Beira Alta – terra de pais e avós.

Fez o Liceu no Porto. Aos dezassete anos, rumou a Coimbra onde se licenciou em Filologia Românica na Faculdade de Letras da sua Universidade. O Instituto de Francês, a Literatura francesa e as pessoas que esse tempo pôs no meu caminho deram-me um sentido de vida que ainda hoje é o seu.

Leccionou Português e Francês nas muitas e diversas escolas por onde foi passando.

Já em Famalicão, cidade a vinte quilómetros do Porto – seu porto de abrigo e meu cais – com o neto João e com os meninos do Infantário, onde ia semanalmente fazer a hora do conto, Manuela Monteiro redescobriu a infância, começando então a escrever pequenas histórias. Por imposição dos seus alunos – “Então a professora escreve para os meninos do Infantário! E para nós?” – começou igualmente a escrever para jovens.

Eis alguns títulos já publicados:

- *Histórias da Avó Manela* (1999), editado pela Câmara Municipal de Vila Nova de Famalicão e distribuído pelas escolas do concelho.
- *Mariana* (1999), Quasi Edições. Contos.
- *Silêncio Inquieto* (2003), editora Ausência. Poesia.
- *A Montanha da Lua* (2004), editora Campo das Letras.
- *A Flor da Alegria* (2006), editora Campo das Letras.
- *A Casa do Lago* (2008), *e-f@bulations/ e-f@bulations*. Biblioteca digital da FLUP, Porto.

Para publicação: *A Casa da Romãzeira*.

Aposentada há cerca de uma dezena de anos, a escritora tem vindo a partilhar com os alunos o seu amor ao livro e à leitura - em todas as escolas onde a chamam. É a sua maneira de agradecer à Literatura tudo aquilo que ela lhe deu.

Pereira Leite, Isabel

Nasceu no Porto, em 1958.

Estudou História na FLUP e fez uma “incursão” na FLUC, a qual lhe permitiu voltar à Casa-Mãe, onde ainda hoje trabalha como assessora principal de bibliotecas e documentação, nome pomposo que é usado para designar os outrora ditos bibliotecários.

De vez em quando publica uns textos.

É, principalmente, mãe e “gestora do lar”.

Faz colares e cola cacos de objectos partidos, ao som de música antiga. Acima de tudo gosta muito de ler e de conversar. Está convencida de que o Paraíso deverá ser um sítio onde, finalmente, se terá tempo para ler tudo aquilo que se gostaria de ter lido, mesmo os livros de cuja existência nem sequer se suspeitava...

Tem o privilégio de trabalhar num lugar onde lhe agrada chegar todos os dias.

Acredita que a vida é um dom e tenta vivê-la de consciência tranquila, o que nem sempre é fácil.

Acredita, também, que a sua principal riqueza são os outros e que quase tudo devemos a quem por cá passou antes de nós.

Por uma questão de comodismo, adoptou um lema de vida que tem passado, na sua família, de geração em geração: “Não me importo que façam de mim parva, desde que saibam que eu sei e estou a deixar..., mas atenção, pois há limites.”

E-mail: ileite@letras.up.pt

3. Ilustradores

Costa, Tita

Plastic Artist. Art Department of Oporto British School

Email: oficina.fio@gmail.com



Oliveira, Evelina

Evelina Oliveira, artista plástica, nasceu em Abrantes em 1961, vive e trabalha no Porto e em Lisboa.

Iniciou o seu percurso artístico como pintora com um trabalho de reflexão sobre a condição humana, os padrões da natureza e analogia entre

as diversas formas e estruturas dos seres vivos.

É a partir de 2003 que começa a dedicar parte do seu trabalho á ilustração infantil, tendo mais de 15 livros editados com as suas ilustrações.

Santos, Fedra

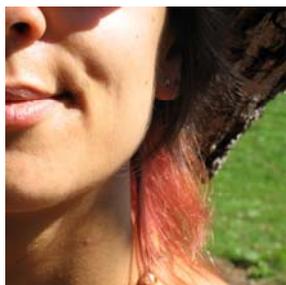
Fedra Santos nasceu em Freamunde, em 1979. Concluiu em 2002 o curso de licenciatura em Design de Comunicação da Faculdade de Belas-Artes da Universidade do Porto. Em 2003, e em parceria com Abigail Ascenso, criou o atelier de design Furtacores, que se dedica ao design gráfico, fotografia e publicidade e, em particular, à ilustração.

Entre os livros que ilustrou encontram-se: *O livrinho das lengalengas*, de José Viale Moutinho; *O Rapaz de Bronze*, de Sophia de Mello Breyner Andresen; *O Cavalo das Sete Cores*, de Papiniano Carlos; *História de Cantarina Cantora*, de Arsénio Mota; *Jabiraco*, de Marcus Tafuri e *Sapinho e Sapão*, de Nicolás Guillen.

Participou na 1ª, 2ª e 3ª Mostra de Ilustradores do Livro para a Infância e Juventude da Feira do Livro do Porto (em 2003, 2004 e 2005, respectivamente), para além de já ter exposto nas Feiras do Livro do Funchal, Famalicão e Marco de Canaveses.

Em 2003, a sua curta-metragem de animação “A Macieira” foi seleccionada para o festival Ovarvídeo e para a Festa Mundial da Animação, a decorrer na Casa da Animação do Porto.

Em 2007, foi seleccionada para a Mostra de Jovens Criadores 2007, na área de Fotografia, com a sua obra “Os Velhos”.



Sotto Mayor, Gabriela

Gabriela Sotto Mayor nasceu no Porto em 1976. Vive e trabalha em Fânzeres (Gondomar) como ilustradora.

Frequenta o 2º ano (dissertação) do curso de Mestrado em Prática e Teoria do Desenho da FBAUP, onde a sua pesquisa está subordinada à temática da ilustração para a infância entendida como forma de acesso à narrativa, mais precisamente da ilustração para livros de literatura infantil e da sua relação com o texto que lhe serve de estímulo. Também na FBAUP concluiu a licenciatura no curso de Artes Plásticas - Escultura em 2002.

Leccionou em escolas de Bragança, Braga e Viseu, mas desde 2005 tem vindo a desenvolver trabalho como ilustradora na área da literatura para a infância tendo colaborado com autores como Caetano Veloso, José Jorge Letria, Rosa Lobato de Faria, Rui Zink, Patrícia Reis, Manuela Monteiro, entre outros, resultando em mais de uma dezena de publicações dedicadas ao público infanto-juvenil.

Email: gabrielasottomayor@gmail.com